



Product Service

# EC Certificate

## Full Quality Assurance System

Directive 93/42/EEC on Medical Devices (MDD), Annex II excluding (4)  
(Devices in Class IIa, IIb or III)

No. G1 17 08 12160 057

**Manufacturer:** **SciCan Ltd.**  
1440 Don Mills Road  
Toronto, ON M3B 3P9  
CANADA



**EC-Representative:** **SciCan GmbH**  
Wangener Straße 78  
88299 Leutkirch  
GERMANY

**Product Category(ies):** **Small Steam Sterilizers and Washer-Disinfectors  
Chemical Disinfectants**

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH declares that the aforementioned manufacturer has implemented a quality assurance system for design, manufacture and final inspection of the respective devices / device categories in accordance with MDD Annex II. This quality assurance system conforms to the requirements of this Directive and is subject to periodical surveillance. For marketing of class III devices an additional Annex II (4) certificate is mandatory. See also notes overleaf.

**Report No.:** 713110922

**Valid from:** 2017-11-28

**Valid until:** 2022-11-27

**Date,** 2017-08-31

Stefan Preiß



TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body with identification no. 0123

Page 1 of 2



Product Service

**EC Certificate**  
**Full Quality Assurance System**

Directive 93/42/EEC on Medical Devices (MDD), Annex II excluding (4)  
(Devices in Class IIa, IIb or III)

**No. G1 17 08 12160 057**

**Facility(ies):**

SciCan Ltd.  
1440 Don Mills Road, Toronto, ON M3B 3P9, CANADA

**DECLARATION OF CONFORMITY**

**Product:** OPTIM 1 Liquid and Wipes  
**Models:** OPTEU1-4X4, OPTEU1-12W, OPTEU1-W10X10, OPTEU1W20  
**Basic UDI-DI:** 7540196OPTIM1  
**Classification:** Class IIa (MDD Annex IX, Rule 15)  
**Manufacturer:** SciCan Ltd.  
**Manufacturer Address:** 1440 Don Mills Road Telephone (416) 445-1600  
Toronto, Ontario Fax (416) 445-2727  
M3B 3P9 Canada  
**European Representative:** SciCan GmbH  
Wangener Straße 78  
88299 Leutkirch Germany

We herewith declare that the above mentioned products meet the provisions of the following EC Council Directives and Standards and that SciCan Ltd. has exclusive responsibility for the content of this Declaration of Conformity. All supporting documentation is retained at the manufacturer's premises.

**DIRECTIVE**

**General Applicable Directive:**

Medical Device Directive: Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices [(MDD 93/42/EEC, Annex II, excluding (4)].

**Standards:**

Harmonized Standards (published in the Official Journal of the European Communities) applicable to this product are:

**EN 13624:2013; EN 13727:2012+A2:2015; EN 14348:2005; EN ISO 13485:2016; EN ISO 14971:2012**

This product also complies with: **EN 14476:2013+A2:2019.**

In addition the models OPTEU1-12W, OPTEU1-W10X10, and OPTEU1W20 are tested in accordance with **EN 16615:2015.**

**Notified Body:** TÜV SÜD Product Service GmbH  
RidlerstraÙ 65,  
D-80339 München, Deutschland  
Identification No. 0123

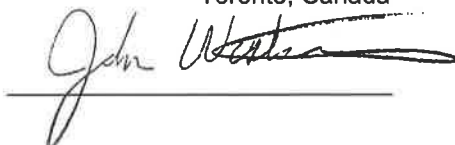
**Certificate:** G1 17 08 12160 057

**Date CE Mark was affixed:** March 8, 2019

**Date of Effectiveness of Product Under this Declaration:** November 20, 2019

**Place:** Toronto, Canada

**Signature:**



**Date:** Nov. 20, 2019

**Name & Title:** John Westermeier, CEO

# SciCan OPTIM<sup>®</sup> 1

**APPROVED**

By Lok Chum at 9:16 am, Mar 11, 2020

## ES LIMPIADOR Y DESINFECTANTE para dispositivos médicos no invasivos y superficies

**Ingrediente Activo:** 0.5% w/w Agua Oxigenada

**Ámbito de Efectividad y los tiempos de contacto:** bactericida – 1 min.\*, virucida – 30 sec.\*, tuberculocida/microbactericida – 1 min.\*, fungicida/levurocida – 1 min.\* Sometido a pruebas de acuerdo con normativas: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Direcciones de Uso:** Viértase en paño limpio (recomendamos las toallitas SciCan, número de artículo: SCI33R18) y pase sobre la superficie deseada. Asegúrese que la superficie permanezca húmeda por el tiempo de contacto recomendado. Seque o enjuague la superficie. Se recomienda lavar las superficies periódicamente – cada semana.

**Precaución: MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.** Evite el contacto con los ojos. En caso de que haya contacto con los ojos, lave profusamente con agua. En caso de ingestión, enjuague la boca con agua y obtenga ayuda médica. Guardar a temperatura ambiente (15-30 grados Centígrados). Si se congela, agitar y llevar a temperatura ambiente antes de usar.

**Aviso a los usuarios:** No se recomienda su uso en superficies de cobre o latón. También deben evitarse instrumentos de aluminio anodizado así como los de puntas de carbón.

\*Todas las pruebas realizadas bajo condiciones de suciedad.

## FR NETTOYANT ET DÉINFECTANT pour les appareils médicaux non-invasifs et les surfaces

**Ingredient actif:** Peroxyde d'hydrogène à 0,5 % p/p.

**Spectre d'efficacité et temps de contact:** bactéricide – 1 min.\*, virucide – 30 sec.\*, tuberculocide/mycobactéricide – 1 min.\*, fongicide/levuricide – 1 min\*. Testé en conformité avec: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Mode d'emploi:** Appliquer sur un linge propre (nous recommandons les lingettes SciCan n° : SCI33R18) et essuyer la surface. S'assurer que la surface demeure humide pendant le temps suggéré pour l'application. Essuyer ou rincer la surface. Nous recommandons de rincer les surfaces de façon périodique – chaque semaine.

**Prudence: GARDER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.** Éviter le contact avec les yeux. Au cas où cela arrive, se rincer les yeux immédiatement avec de l'eau. Si avalée, se rincer la bouche avec de l'eau et consulter un médecin. Entreposer dans un endroit à température ambiante (15-30°C). En cas de congélation, secouer et laisser atteindre la température ambiante avant l'utilisation.

**Avis à l'utilisateur:** On n'en recommande pas l'utilisation sur des surfaces composées de laiton ou de cuivre. Prière d'éviter l'utilisation sur des instruments composés d'aluminium anodisé ou de carbone diamanté.

\*Tous les tests sont réalisés dans des conditions sale.

## DA RENGØRINGS- OG DESINFEKTIONSMIDDEL til ikke-invasive medicinudstyr og overflader

**Aktiv stof:** 0,5% w/w hydrogeperoxid

**Effektivt spektrum og kontakttid:** bakteriedræbende – 1 min.\*, virusdræbende – 30 sek.\*, tuberculocid/mycobakteriedræbende – 1 min.\*, svampedræbende/gærdræbende – 1 min.\* Testet i overensstemmelse med: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Brugsanvisning:** Påfør midlet på en ren klud (vi anbefaler SciCan Wipes varenummer: SCI33R18) og vask overfladen. Sørg for, at overfladen er våd under hele forløbet. Aftør eller skyl overfladen. Det anbefales at skylle overfladerne med jævne mellemrum - ugentligt.

**Forsigtig: OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN.** Undgå kontakt med øjnene. Kommer væsken i øjnene skyl derefter straks øjnene med vand. Ved indtagelse, skyl munden med vand og søg læge. Opbevares ved stuetemperatur (15-30gr.C). Er væsken frosset, ryst beholderen og sæt den i stuetemperatur inden brug.

**Bemærk:** Anbefales ikke til brug på overflader der består af messing eller kobber. Bør ikke anvendes til instrumenter i anodiseret aluminium eller med kulstofbelægning.

\*Alle test er foretaget under snavsede forhold.

## DE REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSMITTEL für nicht-invasive Medizinprodukte und Oberflächen

**Aktiver Inhaltsstoff:** 0,5% w/w Wasserstoffperoxid

**Wirksamkeiten/Einwirkzeiten:** bakterizid – 1 min.\*, viruzid – 30 sec.\*, tuberkulozid/ mykobakterizid – 1 min.\*, fungizid/levurozid – 1 min.\* Geprüft gemäß: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615.

**Anwendung:** Auf ein sauberes Tuch auftragen (wir empfehlen die SciCan – Tücher mit der Art-Nr.: SCI33R18) und die zu desinfizierende oberfläche abwischen. Auf vollständige Benetzung mit der Wirkstofflösung achten und Produkt gemäß den Einwirkzeiten einwirken lassen. Die Oberfläche trocken wischen oder abspülen. Es wird empfohlen, Flächen regelmäßig zu spülen – einmal pro Woche.

**Besondere Hinweise: FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.** Augenkontakt vermeiden. Bei Augenkontakt, Auge sofort mit Wasser ausspülen und Arzt konsultieren. Bei Verschlucken Mund mit Wasser ausspülen und ärztlichen Rat einholen. Bei Raumtemperatur (15-30°C) lagern. Wenn gefroren, schütteln und, vor Verwendung, auf Raumtemperatur bringen.

**Hinweis für den Benutzer:** Nicht empfohlen für Oberflächen aus Messing oder Kupfer. Instrumente aus eloxiertem Aluminium und Hartmetallinstrumente meiden.

\*Alle Tests wurden unter hoher Belastung durchgeführt.

SciCan

# OPTIM<sup>®</sup> 1

## IT DETERGENTE E DISINFETTANTE per i congegni medici non invasivi e superfici

**Ingredienti attivo:** 0,5% w/w Perossido di Idrogeno

**Spettro effettivo e contatto volte:** battericida – 1 min.\*, Virucida – 30 sec.\*, tuberculocida/micobattericida – 1 min.\*, fungicida/fermetacida – 1 min.\* Test in accordo con: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Indicazioni d'uso:** Applicare il prodotto su un panno pulito (consigliamo le salviette SciCan codice articolo: SCI33R18) e passare quest'ultimo sulla superficie da trattare. Assicurarsi che la superficie rimanga inumidita dal prodotto durante il tempo di contatto. Asciugare le superfici o risciacquare. Si consiglia di lavare periodicamente le superfici – settimanale.

**Attenzione: TENERE ALLA LONTANA DA BAMBINI.** Evitare il contatto con occhi. In caso di contatto con occhi, risciacquare immediatamente con acqua. Se ingerito, risciacquare con acqua e cercare aiuto medico. Conservare alla temperatura ambiente (15-30°C). Se congelato, agitare e portare a temperatura ambiente prima di utilizzare.

**Avviso per utente:** non raccomandato per utilizzo su leghe di ottone e rame. Evitare se possibile l'utilizzo su strumenti in alluminio anodizzato e con punta in acciaio al carbonio.

\*Tutti i test effettuati in condizioni di sporco.

## BG ПРЕПАРАТ ЗА ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ за неинвазивни медицински продукти и повърхности

**Активна съставка:** 0,5% w/w водороден пероксид

**Спектър на действие и време за действие:** бактерицидни – 1 мин.\*, вируцидни – 30 сек.\*, туберкулоцидни/микобактерицидни – 1 мин.\*, фунгицидни/дрождоцидни – 1 мин.\* Изпитано съгласно: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Указания за ползване:** Нанесете върху чиста кърпа (препоръчваме кърпички SciCan, артикул № SCI33R18) и избършете повърхността. Уверете се, че повърхността е влажна през времето на контакт. Подсушете повърхността или я изплакнете. Препоръчително е повърхностите да се изплакват периодично — всяка седмица.

**Специфични указания: ДА СЕ СЪХРАНЯВА НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА.** Да се избягва контакт с очите. При контакт с очите очите веднага да се изплакнат с вода и да се направи консултация с лекар. При поглъщане изплакнете устата с вода и потърсете медицинска помощ. Да се съхранява при стайна температура (15-30°C). Ако е замръзнало, да се разклати и преди употреба да се затопли до стайна температура.

**Указание за потребителя:** Не се препоръчва за повърхности от месинг или мед. Да се избягват инструменти от елоксирани алуминий и инструменти от твърди метали.

\*Всички тестове са проведени със замърсени повърхности.

## RO PRODUS DE CURĂȚARE ȘI DEZINFECTANT pentru produse medicinale non-invasive și suprafețe

**Compoziție substanță activă:** 0,5% w/w apă oxigenată

**Spectru de acțiune și timpi de acțiune:** bactericide – 1 min.\*, virucide – 30 sec.\*, tuberculocide/micobactericide – 1 min.\*, fungicide/levuricide – 1 min.\* Verificat conform: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Instrucțiuni de utilizare:** Aplicați pe un șervet curat (recomandăm șervețele SciCan, număr de articol: SCI33R18) și ștergeți suprafața. Asigurați-vă că suprafața rămâne umedă pe perioada de contact. Ștergeți suprafața pentru a o usca sau clăti. Se recomandă clătirea periodică a suprafeței – săptămânal.

**Indicații speciale: A NU SE LASA LA INDEMANA COPIILOR.** Evitați contactul cu ochii. În cazul contactului cu ochii, spălați ochii imediat cu apă și consultați un medic. În cazul înghițirii, se va clăti gura cu apă și se va solicita sfatul medicului. A se pastra la temperatura încăperii (15 – 30°C). Dacă este înghețat conținutul, a se agita și, înainte de utilizare a se aduce la temperatura încăperii.

**Indicații pentru utilizator:** Nu se recomandă pentru suprafețe din alama sau cupru. Instrumente din aluminiu eloxat sau instrumente din metale dure.

\*Toate testele au fost efectuate pe suprafețe murdărite.

## HU TISZTÍTÓ- ÉS FERTŐTLENÍTŐSZER non-invazív orvostechnikai termékek és felületek

**Aktív összetevő:** 0,5 súlyszázalék hidrogénperoxid

**Hatásspektrum és hatásidők:** baktericid – 1 min.\*, virucid – 30 sec.\*, tuberculocid/mikobaktericid – 1 min.\*, fungicid/élesztőgomba-ölő – 1 min.\* EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Használati utasítás:** Vigye fel a tiszta törülközőre (a SciCan törülközőt javasoljuk, cikkszám: SCI33R18), és törölje le a felületet. Ügyeljen arra, hogy a felület a teljes érintkezési idő alatt nedves maradjon. Törölje szárazra vagy öblítse le a felületet. A felületet rendszeresen – hetente – ajánlatos leöblíteni.

**Speciális útmutatás: GYERMEKEK ELŐL ELZÁRVA TARTANDÓ.** El kell kerülni, hogy a termék a szembe kerüljön. Ha ez mégis előfordul, akkor a szemet vízzel azonnal ki kell öblíteni és orvoshoz kell fordulni. Lenyelés esetén öblítse ki a száját vízzel, és forduljon orvoshoz. Szobahőmérsékleten (15-30°C) kell tárolni. Ha megfagyott, rázogatni kell, használat előtt szobahőmérsékletre fel kell melegíteni.

**Tájékoztató a felhasználó számára:** Nem ajánlott sárgaréz vagy réz felületekre. Az eloxált alumíniumból és keményfémből készült eszközökhöz történő alkalmazást kerülni kell.

\*Az összes tesztet szennyezett felülettel végeztük.

SciCan

# OPTIM<sup>®</sup> 1

## CS ČISTÍCÍ A DEZINFEKČNÍ PROSTŘEDEK pro neinvazivní lékařské výrobky a povrchy

**Aktivní látka:** peroxid vodíku 0,5% hm.

**Spektrum dezinfekční účinnosti a doba působení:** baktericidní – 1 min.\*, virucidní – 30 s\*, tuberkulocidní/mykobaktericidní – 1 min.\*, fungicidní/levurocidní – 1 min.\* Testováno podle: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Pokyny k použití:** Naneste na čistý hadřík (doporučujeme ubrousky SciCan, číslo artiklu: SCI33R18) a otřete povrch. Povrch musí zůstat po dobu kontaktu vlhký. Otřete povrch dosucha nebo ho opláchněte. Povrch otřete nebo opláchněte. Doporučuje se povrch oplachovat pravidelně – jednou týdně.

**Zvláštní pokyny: UKLÁDEJTE NA MÍSTECH, KAM NEMAJÍ PŘÍSTUP DĚTI.** Zabraňte kontaktu s očima. Pokud se látka dostane do očí, vypláchněte je a ihned konzultujte s lékařem. Při požití vypláchněte ústa vodou a vyhledejte lékařskou pomoc. Ukládejte při pokojové teplotě (15-30°C). Pokud dojde ke zmrznutí, protřepejte, a před použitím uložte při pokojové teplotě.

**Pokyn pro uživatele:** Nedoporučuje se používat na povrchy z mosazi nebo mědi. Vyhněte se použití nástrojů z eloxovaného hliníku a tvrdokovu.

\*Všechny testy byly prováděny na znečištěných plochách.

## SK ČISTIACI A DEZINFEKČNÝ PROSTRIEDOK pre neinvazívne lekárske výrobky a povrchy

**Aktívna látka:** peroxid vodíka 0,5% hm.

**Spektrum dezinfekčnej účinnosti a čas pôsobenia:** baktericídne – 1 min.\*, virucidné – 30 sek.\*, tuberkulocídne/mykobaktericídne – 1 min.\*, fungicídne/kvasinkocídne – 1 min.\* Testované podľa: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Návod na použitie:** Aplikujte na čistú handričku (odporúčame utierky SciCan číslo položky: SCI33R18) a utrite povrch. Dbajte na to, aby povrch zostal mokrý počas doby kontaktu. Utrite povrch dosucha alebo opláchnite. Odporúča sa oplachovať povrchy pravidelne – týždenne.

**Osobitné pokyny: ULOŽTE NA MIESTE, KDE NEMAJÚ PRÍSTUP DETI.** Zabráňte kontaktu s očami. Ak sa látka dostane do očí, vypláchnite ich a okamžite konzultujte s lekárom. Pri prehltnutí vypláchnite ústa vodou a vyhľadajte lekársku pomoc. Ukladajte pri izbovej teplote (15-30°C). Ak príde ku zmrznutiu, pretrepte, a pred použitím uložte pri izbovej teplote.

**Pokyn pre užívateľa:** Neodporúča sa používať pre povrchy z mosadzi alebo medi. Vyhnite sa použitiu nástrojov z eloxovaného hliníka a tvrdokovu.

\*Všetky testy boli prevádzané na znečistených plochách.

## PL ŚRODEK CZYSZCZĄCO-DEZYNFEKUJĄCY nieinwazyjnych wyrobów medycznych i powierzchni

**Aktywny składnik:** nadtlenek wodoru w stężeniu 0,5 % wag.

**Spektrum i czas działania:** Działanie bakterioobójcze – 1 min.\*, działanie wirusobójcze – 30 sekund\*, Działanie bójcze wobec prątków grzylicy/prątkobójcze – 1 min.\*, działanie grzybobójcze/drożdżobójcze – 1 min.\* Sprawdzone zgodnie z normami: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Instrukcje stosowania:** Nanieś na czystą szmatkę (zalecamy chusteczki SciCan, numer produktu: SCI33R18) i wytrzyj powierzchnię. Upewnij się, że powierzchnia pozostaje mokra przez czas kontaktu. Wytrzeć powierzchnię do sucha lub optukać. Zaleca się okresowe optukiwanie powierzchni – co tydzień.

**Wskazówki szczególne: PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI.** Unikać kontaktu z oczami. W razie zetknięcia niezwłocznie przemyć oko wodą i skontaktować się z lekarzem. W razie połknięcia przepłukać usta wodą i zasięgnąć porady lekarza. Przechowywać w temperaturze pokojowej (15-30 °C). W przypadku zamrożenia wstrząsnąć i przed użyciem ogrzać do temperatury pokojowej.

**Wskazówka dla użytkownika:** Nie zaleca się stosowania do powierzchni z mosiądzu lub miedzi. Unikać Instrumentów z eloksalowanego aluminium i metali twardych.

\*Wszystkie testy zostały przeprowadzone na zabrudzonych powierzchniach.

## FI PUHDISTUS- JA DESINFIOINTIAINE noninvasiivisille lääkinnällisille laitteille ja pinnoille

**Aktiivinen ainesosa:** 0,5 % w/w vetyperoksidia

**Vaikutusominaisuudet ja vaikutusajat:** bakteereja tappava – 1 min.\*, viruksia tappava – 30 s\*, mykobakteereja tappava – 1 min.\*, fungisidinen/hiivoja tappava – 1 min.\* Testattu seuraavien mukaisesti: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Käyttö:** Poista liina säiliöstä ja pyyhi desinfiointava pinta. Kiinnitä huomiota täydelliseen kostuttamiseen liuoksella ja anna tuotteen vaikuttaa vaikutusajan mukaisesti. Pyyhi pinta kuivaksi tai huuhtelee. On suositeltavaa huuhdella pinnat säännöllisesti – kerran viikossa.

**Erityistä huomioitavaa: PIDÄ POISSA LASTEN ULOTTUVILTA.** Vältä joutumista silmiin. Jos ainetta joutuu silmiin, huuhto silmät välittömästi vedellä ja hakeudu lääkäriin. Jos tuotetta niellään, huuhtelee suu vedellä ja hankkiudu lääkärin hoitoon. Säilytä huoneenlämmössä (15–30 °C). Jos tuote on jäätynyt, ravista ja tuo huoneenlämpöön ennen käyttöä.

**Huomautus käyttäjälle:** Ei suositella messinki- ja kuparipinnoille. Vältä välineitä, jotka on valmistettu eloksoidusta alumiinista tai kovametallista.

\*Kaikki testit suoritettiin saastuneilla pinnoilla.



OPTIM<sup>®</sup> 1SV RENGÖRINGS- OCH DESINFEKTIONSMEDEL  
för icke-invasiva medicinska apparater och ytor

**Aktiv beståndsdel:** 0,5 % w/w väteperoxid

**Verkningsegenskaper och verkningsstider:** bakteriedödande – 1 min.\*, virusdödande – 30 sek\*, tuberkulocid/mykobaktericid – 1 min.\*, svampdödande/jästdödande – 1 min.\* Testad i enlighet med följande: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Bruksanvisning:** Applicera på en ren trasa (vi rekommenderar servetter från SciCan med artikelnumret: SCI33R18), och torka av ytan. Se till att ytan hålls fuktig under hela kontakttiden. Torka ytan torr eller skölj av den. Det rekommenderas att skölja av ytor med jämna mellanrum – en gång i veckan.

**Bör särskilt noteras: FÖRVARA UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN.** Undvik kontakt med ögonen. Om ämnet hamnar i ögonen, skölj genast med vatten och sök läkarvård. Vid förtäring, skölj munnen med vatten och kontakta läkare. Förvara i rumstemperatur (15–30 °C). Om produkten har fryst, skaka och ta in i rumstemperatur före användning.

**Obs för användaren:** Rekommenderas inte för mässings- och kopparytor. Undvik redskap som är tillverkade av eloxerat aluminium eller hårdmetall.

\*Alla tester utfördes på förorenade ytor.

EL ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΤΙΚΟ  
για μη επεμβατικές ιατρικές συσκευές και επιφάνειες

**Aktivna látka:** peroxid vodika 0,5% hm.

**Δραστική ουσία:** βακτηριοκτόνο – 1 λεπτό\*, ιοκτόνο – 30 δευτερόλεπτα\*, φυματιοκτόνο/μυκοβακτηριοκτόνο – 1 λεπτό\*, μυκητοκτόνο/ζυμοκτόνο – 1 λεπτό\* Δοκιμασμένο σε συμμόρφωση προς τα πρότυπα: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Οδηγίες χρήσης:** Εφαρμόστε σε καθαρό πανί (προτείνουμε τα ματηλάκια της SciCan, αριθμός προϊόντος: SCI33R18) και σκουπίστε την επιφάνεια. Βεβαιωθείτε πως η επιφάνεια παραμένει υγρή καθ' όλη την διάρκεια του χρόνου επαφής. Στεγνώστε την επιφάνεια με πανί ή ξεπλύνετε. Συνιστάται για το περιοδικό πλύσιμο επιφανειών – εβδομαδιαία.

**Προσοχή: ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΡΟΣΕΓΓΙΖΟΥΝ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.** Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε άμεσα με νερό. Σε περίπτωση κατάποσης, ξεπλύνετε το στόμα με νερό και ζητήστε τη συμβουλή γιατρού. Φυλάσσεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος (15–30°C). Αν ήταν στην κατάψυξη, ανακινήστε και αφήστε να φθάσουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος πριν από τη χρήση.

**Προειδοποίηση για τον χρήστη:** Δεν συστήνεται για χρήση σε επιφάνειες που περιέχουν ορείχαλκο ή χαλκό. Θα πρέπει να αποφεύγονται όργανα με ακροστόμια από ανωδιωμένο αλουμίνιο και άνθρακα.

\*Όλες οι δοκιμές πραγματοποιήθηκαν υπό ρυπαρές συνθήκες.

NN RENGJØRINGSMIDDEL OG  
DESINFISERINGSMIDDEL  
for ikke-invasivt medisinsk utstyr og overflater

**Aktiv ingrediens:** 0,5 % w/w hydrogenperoksid

**Virkningspektrum og virketider:** bakteriedrepende – 1 min.\*, virusdrepende – 30 sek.\*, tuberkulostatisk / mykobakteriedrepende – 1 min.\*, soppdrepende/gjæddrepende – 1 min.\* Kontrollert i henhold til: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Bruksanvisning:** Påfør på en ren klut (vi anbefaler SciCan Wipes, artikkelnummer: SCI33R18) og tork overflaten. Sørg for at overflaten er våt under hele kontakttiden. Tork overflaten tørr eller skyl. Det anbefales å skylle overflater regelmessig – ukentlig.

**Spesielle instruksjoner: OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN.** Unngå kontakt med øynene. I tilfelle øyekontakt, skyl øynene med vann straks, og kontakt lege. Ved svelging, skyl munnen med vann og kontakt lege. Ved romtemperatur (15–30 °C). Hvis frosset, rist, og sett i romtemperatur før bruk.

**Merknad for brukeren:** Anbefales ikke for overflater laget av messing eller kobber. Unngå instrumenter laget av anodisert aluminium og hardmetall.

\* Alle testene ble utført på urene overflater.

SL ČISTILO IN RAZKUŽILO  
za neinvazivne zdravstvene pripomočke in površine

**Aktivna sestavina:** 0,5-odstotna raztopina vodikovega peroksida

**Spekter učinkovitosti in čas stika:** bakterično – 1 min.\*, viročno – 30 sek.\*, tuberkulocidno/mikobaktericidno – 1 min.\*, fungicidno/levurocidno – 1 min.\* Testirano v skladu z: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Navodila za uporabo:** Nanesite na čisto krpo (priporočamo krpice SciCan št. art.: SCI33R18) in obrišite površino. Poskrbite, da bo površina v času stika ostala mokra. Površino obrišite do suhega ali sperite. Priporočljivo je periodično spiranje površin – tedensko.

**Pozor: SHRANJUJTE IZVEN DOSEGA OTROK.** Izogibajte se stiku izdelka z očmi. V primeru stika z očmi, prizadeto oko takoj izperite z vodo. V primeru zaužitja izperite usta z vodo in poiščite zdravniško pomoč. Shranjujte pri sobni temperaturi (15–30 °C). Če izdelek zmrzne, ga pred uporabo pretresite in pustite, da se ogreje na sobno temperaturo.

**Opozorilo za uporabnika:** Odsvetujemo uporabo na površinah, ki vsebujejo medenino ali baker. Izogibati se je treba stiku izdelka z instrumenti, ki imajo konico iz anodiziranega aluminija in ogljika.

\*Vsi testi so bili opravljeni v umazanih pogojih.

SciCan Ltd. A Coltene Group Company  
1440 Don Mills Road  
Toronto, ON M3B 3P9 Canada  
T +1 416 445 1600



EU Representative  
SciCan GmbH  
Wangener Strasse 78  
88299 Leutkirch, Germany  
T +49 (0)7561 98343 - 0  
F +49 (0)7561 98343 - 699

SciCan

# OPTIM<sup>®</sup> 1

**ET PUHASTUS- JA DESINFITSEERIMISVAHEND**  
mitteinvasiivsetele meditsiiniseadmetele ja  
pindadele

**Aktiivne koostisosa:** 0,5% w/w vesinikperoksiid

**Efektiivsus-spekter & kontaktajad:** bakteritsiidne – 1 min\*, viirusiidne – 30 s\*, tuberkulotsiidne/mükobakteritsiidne – 1 min\*, fungitsiidne / pärmseentevastane toime – 1 min\* Katsetatud vastavalt: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Kasutamishüüsed:** kandke puhtale lapile (soovitame kasutada SciCani lappe, toote number: SCI33R18) ja pühkige pind. Pind peab püsima niiske kogu kontaktiaja jooksul. Pühkige pind kuivaks või loputage. Pindasid on soovitatav regulaarselt loputada – kord nädalas.

**Ettevaatust: HOIDA LASTELE KÄTTESAAMATUS KOHAS.**  
Vältige kokkupuudet silmadega. Silma sattumisel loputada koheselt veega. Allaneelamisel loputada suud veega ja pöörduda arsti poole. Hoida toatemperatuuril (15 - 30°C). Kui toode on külmunud, loksutage ja laske lappidel enne kasutamist jõuda.

**Märkus kasutajale:** Ei soovitata kasutada messingist või vasest pindadel. Tuleks vältida kasutamist anodeeritud alumiiniumi ja süsinikuga kaetud vahenditel.

\*Kõik katsed viidi läbi määratud tingimustel.

**NL REINIGER EN DESINFECTIEMIDDEL**  
voor niet-invasieve medische hulpmiddelen  
en oppervlakken

**Actief ingrediënt:** 0,5% w/w waterstofperoxide

**Effectieve spectrum- en contacttijden:** bacteriedodend – 1 min\*, virusdodend – 30 s\*, tuberculosisdodend/mycobacteriedodend – 1 min\*, schimmeldodend/gistdodend – 1 min\* Getest in overeenstemming met: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Gebruiksaanwijzing:** op een schoon doekje aanbrengen (wij adviseren SciCan-doekjes met artikelnummer SCI33R18) en over het oppervlak vegen. Zorg ervoor dat het oppervlak vochtig blijft gedurende de contacttijd. Veeg het oppervlak droog of spoel het af. Wij adviseren om oppervlakken regelmatig/wekelijks af te spoelen.

**Let op: BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN.** Vermijd contact met de ogen. In geval van contact met de ogen, onmiddellijk spoelen met water. Na inslikken de mond spoelen met water en een arts raadplegen. Bewaren bij kamertemperatuur (15-30 °C). Indien bevroren, schudden en op kamertemperatuur brengen voor gebruik.

**Kennisgeving voor de gebruiker:** Niet aanbevolen voor gebruik op oppervlakken die zijn samengesteld uit messing of koper. Instrumenten met geanodiseerd aluminium en koolstofstiften moeten worden vermeden.

\*Alle tests zijn uitgevoerd onder vuile omstandigheden.

**UK ЗАСІБ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ ТА ДЕЗИНФЕКЦІЇ**  
для неінвазивних медичних приладів та поверхонь

**Діючий інгредієнт:** 0,5 % (в/в) розчин перекису водню

**Ефективний спектр дії та час контакту:** Бактерицидні — 1 хв\*, протівірусні — 30 с\*, протитуберкульозні/антимікобактеріальні — 1 хв\*, протигрибкові/протидріжджові — 1 хв\*. Випробовано відповідно до стандартів: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Вказівки з використання:** Нанесіть на чисту тканину (ми рекомендуємо серветки SciCan, арт. №: SCI33R18) та витріть поверхню. Переконайтеся в тому, що поверхня залишається вологою під час контакту. Витріть поверхню насухо або сполосніть її. Рекомендується періодично (щотижня) ополіскувати поверхню.

**Обережно: ЗБЕРІГАТИ В НЕДОСТУПНОМУ ДЛЯ ДІТЕЙ МІСЦІ.** Не допускати контакту з очима. У випадку контакту з очима, негайно промити очі великою кількістю води. У випадку потрапляння всередину, промити рот водою та звернутися за медичною допомогою. Зберігати при кімнатній температурі (15–30 °C). У випадку замерзання, потрясти та нагріти до кімнатної температури перед використанням.

**Примітка для користувача:** Не рекомендується використовувати на поверхнях, які містять латунь або мідь. Слід уникати використання інструментів з наконечником із анодованого алюмінію та вуглецю.

\*Усі випробування проведено в нестерильних умовах.

**PT AGENTE DE LIMPEZA E DESINFETANTE**  
para dispositivos médicos não invasivos e superfícies

**Ingrediente ativo:** Peróxido de hidrogénio a 0,5% p/p

**Espectro de eficácia e tempos de contacto:** bactericida - 1 min.\*, virucida - 30 seg.\*, tuberculocida/micobactericida - 1 min.\*, fungicida/antileveduras - 1 min.\* Testado em conformidade com as normas: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476 e EN 16615

**Instruções de utilização:** : Aplique num pano limpo (recomendamos a utilização de Toalhetes SciCan, com o número de artigo: SCI33R18) e limpe a superfície. Certifique-se de que a superfície se mantém molhada durante o período de contacto. Limpe a superfície até que fique seca, ou enxague a superfície. Recomendamos que as superfícies sejam enxaguadas periodicamente - semanalmente.

**Cuidado: MANTER FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.** Evitar o contacto com os olhos. Em caso de contacto com os olhos, lavar imediatamente com água. Em caso de ingestão, enxaguar a boca com água e consultar um médico. Armazenar à temperatura ambiente (15-30 °C). Se o produto estiver congelado, agite-o e aguarde que atinja a temperatura ambiente, antes de o utilizar.

**Aviso ao utilizador:** Não se recomenda a utilização do produto em superfícies que contenham latão ou cobre na sua composição. Deverão ser evitados instrumentos de alumínio anodizado e com pontas de carbono.

\*Todos os testes foram realizados em condições de presença de sujidade.

SciCan Ltd. A Coltene Group Company  
1440 Don Mills Road  
Toronto, ON M3B 3P9 Canada  
T +1 416 445 1600



EU Representative  
**SciCan GmbH**  
Wangener Strasse 78  
88299 Leutkirch, Germany  
T +49 (0)7561 98343 - 0  
F +49 (0)7561 98343 - 699

www.scican.com

COLTENE



SciCan

# OPTIM<sup>®</sup> 1

## LV TĪRĪŠANAS UN DEZINFEKCIJAS LĪDZEKLIS neinvazīvām medicīnas ierīcēm un virsmām

**Aktīvā viela:** 0,5 masas % ūdeņraža pārskābes

**Efektīvā iedarbība un saskares ilgums:** pret baktērijām – 1 min.\*,  
pret vīrusiem – 30 sek.\*, pret tuberkulozes izraisītājiem/mikobaktērijām – 1  
min.\*, pret sēnītēm/pretrauga iedarbība – 1 min.\* Pārbaudīts saskaņā ar:  
EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Lietošanas instrukcija:** Samitriniet ar līdzekli tīru drānu (mēs iesakām  
SciCan salvetes, art. numurs: SCI33R18) un noslaukiet virsmu. Gādājiet,  
lai saskares laikā virsma tiktu samitrināta. Noslaukiet virsmu sausu vai  
noskalojiet. Ieteicams periodiski, reizi nedēļā, noskalot virsmas.

**Uzmanību! SARGĀT NO BĒRNIEM.** Nepieļaut saskari ar acīm. Ja  
nokļūst acīs, uzreiz izskalojiet ar ūdeni. Ja norīts, izskalojiet muti ar ūdeni un  
meklēt medicīnisko palīdzību. Uzglabāt istabas temperatūrā (15-30°C). Ja  
sasalis, pirms lietošanas sakratīt un sasildīt līdz istabas temperatūrai.

**Paziņojums lietotājam:** Nav ieteicams lietot uz virsmām, kas ir no  
misiņa vai vara. Nav ieteicams apstrādāt instrumentus no anodēta  
alumīnija un ar oglekļa šķiedras uzgali.

\* Visi testi veikti nesterilos apstākļos.

## LT VALYMO IR DEZINFEKAVIMO PRIEMONĖ neinvaziniams medicininiamis prietaisams ir paviršiams

**Aktyvusis ingredientas:** 0,5% m/m vandenilio peroksidas

**Veiksmingas spektras ir sąlyčio laikas:** baktericidinis – 1 min.\*,  
virucidinis – 30 sek.\*, tuberkulocidinis/mikobaktericidinis – 1 min.\*,  
fungicidinis/žudantis mieles – 1 min.\* Išbandyta pagal: EN 13727, EN  
13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

**Naudojimo instrukcijos:** Užtepkite ant švaraus audinio  
(rekomenduojame „SciCan“ servetėlių Prekės numeris: SCI33R18) ir  
nušluostykite paviršius. Užtikrinkite, kad paviršius kontakcinio laiko metu  
būtų drėgnas. Nusausinkite arba nuskalaukite paviršius. Rekomenduojame  
skalauti paviršius periodiškai – kartą per savaitę.

**Atsargiai! LAIKYKITE VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE.**  
Saugokitės, kad nepatektų į akis. Jei patektų į akis, nedelsiant praplaukite  
vandeniu. Prarijus skalaukite burną vandeniu ir kreipkitės medicininės  
pagalbos. Laikykite kambario temperatūroje (15-30°C). Jei užšaltų,  
sukratykite ir perneškite į kambario temperatūrą prieš naudojimą.

**Pastaba naudotojui:** Nerekomenduojame naudoti paviršiams, kurie  
pagaminti iš žalvario arba vario. Venkite valyti anodizuotus aliuminio  
prietaisus ir prietaisus su galiukų anglies danga.

\*Visi bandymai atlikti esant nešvarioms sąlygoms.